Porównanie tłumaczeń Przysłów 13:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sprawiedliwy nienawidzi fałszu mowy,\* lecz bezbożny roznosi smród\*\* i przynosi wstyd.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) mowa, ּדָבָר (dawar), ozn. też sprawę: sprawiedliwy nienawidzi matactw. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Przenośnie: zachowuje się w sposób przynoszący wstyd. Całe wyrażenie może stanowić hend.: bezbożny przynosi wielki wstyd. Wg BHS יָבִיׁש od בוׁש (bosz), tj. przynosi wstyd. [↑](#footnote-ref-3)